



**Рамочная Конвенция
об изменении климата**

Distr.: General
9 July 2010
Russian
Original: English

**Специальная рабочая группа по долгосрочным
мерам сотрудничества согласно Конвенции**

Одиннадцатая сессия

Бонн, 2–6 августа 2010 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

**Подготовка результатов, которые будут представлены
Конференции Сторон для принятия на ее шестнадцатой
сессии, с тем чтобы создать условия для полного,
эффективного и устойчивого осуществления
Конвенции на основе долгосрочных совместных
действий в настоящий период времени, вплоть
до 2012 года и после него**

Текст для облегчения переговоров между Сторонами

Записка Председателя*

* Настоящий документ был представлен после установленного срока ввиду короткого промежутка времени между десятой и одиннадцатой сессиями Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1–3	4
Глава I		5
А. Общее видение долгосрочных совместных действий		7
В. Активизация действий по адаптации и связанные с ней средства осуществления.....		9
С. Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с ней средства осуществления		10
1. Соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами		10
2. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами.....		13
3. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах.....		16
4. Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции.....		17
5. Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затроективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата с учетом различных обстоятельств в развитых и развивающихся странах		17
6. Экономические и социальные последствия мер реагирования.....		18
D. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций.....		18
E. Активизация действий по разработке и передаче технологии....		19
F. Активизация действий по укреплению потенциала		19
G. Оценка.....		19
Глава II: Активизация действий по адаптации		22
Глава III: Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций.....		28
Глава IV. Активизация действий по разработке и передаче технологии....		32

Глава V.	Активизация действий по укреплению потенциала	40
Глава VI.	Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах	45
Глава VII.	Экономические и социальные последствия мер реагирования ..	49
Глава VIII.	Различные подходы, включая возможности для использования рынков, повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата.....	52
Глава IX.	Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства	55

Введение

1. В ответ на предложение Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ–ДМС), высказанное на ее девятой сессии¹, Председатель подготовила под свою ответственность соответствующий текст для облегчения переговоров между Сторонами для его рассмотрения на десятой сессии СРГ–ДМС на основе доклада СРГ–ДМС, представленного Конференции Сторон (КС) на ее пятнадцатой сессии, а также результатов работы, проделанной КС на основе этого доклада. Этот текст содержится в документе FCCC/AWGLCA/2010/6 и был представлен Сторонам 17 мая 2010 года.

2. На десятой сессии СРГ–ДМС Стороны рассмотрели упомянутый выше текст для облегчения переговоров в контексте общего обсуждения политики на пленарных заседаниях в течение тринадцати заседаний контактной группы по тематическим областям, в ходе которых Сторонам было предложено ответить на вопросы, поставленные Председателем СРГ–ДМС, и на совещаниях пяти неофициальных тематических групп по конкретным вопросам, работа которых координировалась заместителем Председателя СРГ–ДМС и делегатами.

3. Настоящий документ содержит второй вариант текста для облегчения переговоров, отражающий понимание Председателя того, каким образом этот текст можно было бы доработать в целях дальнейшего облегчения переговоров между Сторонами на основе результатов работы, проведенной СРГ–ДМС на ее десятой сессии.

¹ FCCC/AWGLCA/2010/3, пункты 17 и 22.

Глава I

Конференция Сторон,

во исполнение Балийского плана действий (решение 1/CP.13), в котором признается необходимость в долгосрочных совместных действиях в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящей период времени, вплоть до 2012 года и после него,

руководствуясь конечной целью Конвенции, как она изложена в ее статье 2,

ссылаясь на принципы, положения и обязательства, предусмотренные в Конвенции, в особенности на положения ее статей 3 и 4,

вновь подтверждая политическую приверженность и возобновляя глобальное партнерство в целях борьбы с изменением климата и устранения существующих недостатков в деле осуществления Конвенции,

признавая важную и сохраняющуюся роль Киотского протокола для содействия достижению конечной цели Конвенции,

будучи глубоко обеспокоена содержащимися в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата выводами о том, что потепление климатической системы является следствием деятельности человека,

признавая, что неблагоприятные последствия изменения климата уже являются очевидными и широко распространенными, особенно в уязвимых регионах мира, и что задержка с безотлагательными и срочными сокращениями глобальных выбросов приведет к значительным дополнительным расходам как на предотвращение изменения климата, так и на адаптацию, ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации и повысит риск крупномасштабных, внезапных и необратимых воздействий и превышения критических климатических пороговых уровней,

отмечая важную роль систем производства продовольствия для усилий по предотвращению изменения климата и адаптации,

будучи преисполнена решимости обеспечить выживание всех государств и народов, которым угрожают неблагоприятные последствия изменения климата,

учитывая резолюцию 63/278 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая озаглавлена "Международный день Матери-Земли" и в которой признается, что Земля и ее экосистемы являются нашим домом и что для достижения справедливого баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо содействовать гармонии с природой и планетой Земля,

подчеркивая необходимость глубоких сокращений глобальных выбросов парниковых газов и скорейшего взятия на себя всеми Сторонами обязательств по ускорению и активизации осуществления Конвенции на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

признавая, что наиболее значительная часть исторических и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на долю развитых стран и что ввиду этой исторической ответственности Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями [путем принятия амбициозных, [определенных количественных, юридически обязывающих] обязательств или действий по сокращению [внутренних] выбросов [в масштабах всей экономики], а также путем предоставления адекватной финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами],

признавая, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, уже вносят и будут продолжать вносить свой вклад в глобальные усилия по предотвращению изменения климата в соответствии с положениями Конвенции и могли бы активизировать свои действия по предотвращению изменения климата в зависимости от предоставления средств осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами,

вновь подтверждая, что социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты являются первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития,

подтверждая также, что политика и меры по реагированию на изменение климата должны осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами,

напоминая об особых национальных условиях Сторон, осуществляющих процесс перехода к рыночной экономике, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 4 Конвенции и соответствующих решениях Конференции Сторон, а также Сторон, особые условия которых признаны согласно решениям Конференции Сторон, таким как решение 26/CP.7,

сознавая, что для решения проблем, связанных с изменением климата, требуется изменить парадигму в направлении создания низкоуглеродного общества, которое открывает существенные возможности и обеспечивает непрерывные высокие темпы роста и устойчивое развитие на основе инновационных технологий и более устойчивого производства и потребления и образа жизни, в условиях обеспечения справедливого преобразования рынка рабочей силы, которое создает достойные условия труда и качественные рабочие места,

признавая, что необходимо задействовать широкий диапазон заинтересованных кругов на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях, будь то правительственные органы, включая субнациональные и местные органы управления, частные предприятия или гражданское общество, в том числе молодежь и инвалидов, и что гендерное равенство и эффективное участие женщин и коренных народов имеют большое значение для эффективных действий в отношении всех аспектов изменения климата,

учитывая резолюцию 10/4 Совета по правам человека Организации Объединенных Наций о правах человека и изменении климата, в которой признается, что связанное с изменением климата воздействие имеет ряд последствий, как прямых, так и косвенных, для эффективного осуществления прав человека и что воздействие изменения климата наиболее остро будет ощущаться теми слоями населения, которые уже находятся в уязвимом положении в силу таких

факторов, как географическое положение, нищета, пол, возраст, принадлежность к коренному народу или меньшинству и инвалидность,

рассмотрев работу Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции во исполнение пункта 2 Балийского плана действий,

A. Общее видение долгосрочных совместных действий

Замечание Председателя: После определения формы и правового характера результатов, которые должны быть представлены Конференции Сторон на ее шестой сессии, необходимо будет выбрать в настоящем документе такие вспомогательные глаголы, как "shall" (повествовательная форма) и "should" (форма долженствования).

принимает решение, что

1. Стороны объединяет общее видение долгосрочных совместных действий, которое должно направлять и активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции в целях достижения ее конечной цели, изложенной в ее статье 2; это видение направлено на решение проблем, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией, финансированием, разработкой и передачей технологии и укреплением потенциала сбалансированным, комплексным и всеобъемлющим образом с уделением одинакового внимания действиям по адаптации и по предотвращению изменения климата.

2. Согласно научным данным и как это документально зафиксировано в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата для сокращения глобальных выбросов до такого уровня, который позволил бы удержать повышение глобальной температуры на уровне менее [1] [1,5] [2] °C выше доиндустриальных уровней, эти глобальные выбросы необходимо существенно сократить и что Стороны должны принять меры по достижению этой цели в соответствии с научными знаниями и на основе справедливости [с учетом исторической ответственности и справедливого доступа к глобальному атмосферному пространству].

3. Стороны должны сотрудничать в целях резкого сокращения глобальных выбросов парниковых газов самое позднее к 2020 году и резкого сокращения выбросов на национальном уровне – как можно скорее, признавая, что в Сторонах, являющихся развивающимися странами, резкое сокращение национальных выбросов займет больше времени, и учитывая тот факт, что первейшими и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, является социально-экономическое развитие и искоренение нищеты и что для обеспечения устойчивого развития нужна соответствующая стратегия развития с низким уровнем выбросов.

4. Стороны должны коллективно сократить глобальные выбросы на [50] [85] [95]% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года и должны обеспечить, чтобы глобальные выбросы продолжали сокращаться и после этого. Стороны, являющиеся развитыми странами, в качестве отдельной группы должны сократить свои выбросы парниковых газов [[75–85] [не менее чем на 80–95] [более чем на 95]% по сравнению с уровнями 1990 года до 2050 года] [более чем на 100% по сравнению с уровнями 1990 года до 2040 года].

Замечание Председателя по пунктам 5–11: В ответ на призыв Сторон отразить все основные элементы Балийского плана действий в части, посвященной

общему видению мер долгосрочного сотрудничества, Председатель включила ниже пункты 5–11 в качестве первой попытки выразить это общее видение применительно к различным элементам.

5. Адаптация представляет одну из проблем, которая стоит перед всеми Сторонами, и что в целях стимулирования и поддержки действий по адаптации в целях снижения уязвимости и повышения сопротивляемости в развивающихся странах необходимо в срочном порядке активизировать действия и международное сотрудничество с учетом срочных и неотложных потребностей развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и с учетом потребностей африканских стран, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений.

6. Активизация действий по адаптации должна осуществляться в соответствии с Конвенцией, следовать полностью транспарентному подходу к адаптации, основанному на инициативе стран, с учетом гендерных аспектов и участия, интересов уязвимых групп, общин и экосистем, и основываться на наиболее доступных научных знаниях и, когда это уместно, традиционных знаниях, и руководствоваться ими в целях интеграции действий по адаптации, когда это необходимо, в соответствующие социально-экономические и природоохранные стратегии и действия.

7. Решение проблемы воздействия, связанного с осуществлением мер реагирования, представляет собой проблему для всех Сторон, в частности для Сторон, являющихся развивающимися странами, и что в целях повышения уровня знаний и понимания этого вопроса и снижения уровня уязвимости и повышения уровня сопротивляемости в затронутых странах необходимо в срочном порядке активизировать действия и международное сотрудничество в области мер реагирования.

8. Полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции предполагает необходимость долгосрочных совместных действий на национальном и международном уровнях, которые позволят ускорить исследования и разработку, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу экологически обоснованных технологий и ноу-хау, в частности Сторонам, являющимся развивающимися странами.

9. В целях достижения конечной цели Конвенции все Стороны должны сотрудничать в соответствии с их международными обязательствами с использованием эффективных механизмов и более действенных средств и посредством создания соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий и обеспечить оказание технологической поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации.

10. В целях обеспечения полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции [и в контексте значимых действий по предупреждению изменения климата и транспарентности в деле осуществления] развитые страны предоставляют на устойчивой основе новые, дополнительные, адекватные и предсказуемые финансовые ресурсы. [Развитые страны стремятся достичь цели по мобилизации на совместной основе 100 млрд. долл. США] [Развитые страны вносят обязательные взносы в размере 1,5% ВВП этих стран] в год к 2020 году в порядке поддержки работы по активизации действий в целях предотвращения изменения климата и адаптации, разработки и передачи технологии и создания потенциала в развивающихся странах.

11. Укрепление потенциала носит сквозной характер и необходимо для создания условий, которые позволили бы Сторонам, являющимся развивающимися странами, в полной мере участвовать в осуществлении Конвенции и эффективно соблюдать свои обязательства согласно Конвенции.

Замечание Председателя: Этот раздел, посвященный общему видению долгосрочных мер сотрудничества, в докладе СРГ-ДМС, представленном КС на ее пятнадцатой сессии, содержал временную позицию "будет доработано позднее: положение о торговых мерах (ссылка на пункт 5 статьи 3 Конвенции)"¹. В пункте 12 ниже содержится соответствующий текст, взятый из пункта 5 статьи 3 Конвенции. Конкретный текст по этому вопросу можно также найти в главе VII (экономические и социальные последствия мер реагирования) и главе IX (совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства) настоящего документа.

12. Сторонам следует сотрудничать в целях содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической системы, которая приводила бы к устойчивому экономическому росту и развитию всех Сторон, особенно Сторон, которые являются развивающимися странами, позволяя им таким образом лучше реагировать на проблемы изменения климата. Меры, принятые в целях борьбы с изменением климата, включая односторонние меры, не должны служить средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.

В. Активизация действий по адаптации и не связанные с ней средства осуществления

принимает решение, что

13. В соответствии с положениями, касающимися активизации действий по адаптации, которые изложены в главе II, Рамки адаптации [в интересах осуществления] в целях активизации действий по адаптации, в том числе на основе международного сотрудничества, и для согласованного рассмотрения вопросов, связанных с адаптацией согласно Конвенции, содержат следующие элементы:

- a) [Комитет по адаптации] [Вспомогательный орган по адаптации] [Консультативный орган по адаптации];
- b) [международный механизм решения проблем, касающихся убытков и ущерба];
- c) региональные центры и сети, в случае необходимости;
- d) [процесс в интересах Сторон, являющихся наименее развитыми странами, который позволил бы им разрабатывать и осуществлять национальные планы в области адаптации, основанные на опыте национальных программ действий в области адаптации, в качестве одного из средств выявления среднесрочных и долгосрочных потребностей в области адаптации и разработки стратегий и программ для удовлетворения этих потребностей].

¹ FCCC/AWGLCA/2009/17, приложение I, пункт 5

С. Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с ней средства осуществления

1. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами

Замечание Председателя: В контексте переговоров по пункту 1 b) i) Балийского плана действий Стороны используют различные понятия, такие как "все Стороны, являющиеся развивающимися странами", "все Стороны, включенные в приложение I", "те Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола", "все Стороны, являющиеся развивающимися странами, и другие Стороны, которые желают взять на себя на добровольной основе обязательства по количественному сокращению или ограничению выбросов". В зависимости от результатов переговоров используемые в данном контексте термины, возможно, придется привести в соответствие.

Замечание Председателя: По взаимосвязи между пунктами 14–20 Стороны высказывают самые различные мнения. Если некоторые Стороны считают, что пункт 14 является альтернативой пунктам 15–20, то другие Стороны полагают, что все пункты 15–20 совместимы с пунктом 14. В ходе переговоров этот вопрос необходимо выяснить.

принимает решение, что

14. [Стороны, являющиеся развитыми странами, берут на себя обязательство соблюдать на индивидуальной или совместной основе количественные целевые показатели выбросов в масштабе всей экономики на 2020 год, которые должны быть представлены этими Сторонами в формате, указанном в добавлении I.]

15. [Стороны, являющиеся развитыми странами, обязуются соблюдать на индивидуальной или совместной основе обязательства или действия по предотвращению изменения климата, имеющую обязательную юридическую силу и соответствующие национальным условиям, [включая] [выраженные как] определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [в условиях обеспечения сопоставимости усилий и на основе накопленной исторической ответственности], [являющиеся частью их задолженности по выбросам]].

16. [Определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабе всей экономики Сторон, являющихся развитыми странами, определяются как процентная доля сокращения выбросов парниковых газов [на период с 2013 по 2020 год] по сравнению с 1990 или иным базовым годом [, принятым согласно Конвенции,] [, и указываются в имеющем обязательную юридическую силу соглашении]].

17. [Стороны, включенные в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, будут активизировать работу, с учетом целей, указанных в пункте 14 выше, по дальнейшему сокращению выбросов, предусмотренных Киотским протоколом. Для тех Сторон, включенных в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, определенными количественными [целями] [обязательствами] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики являются [цели] [обязательства], принятые на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными в него поправками, а также перечисленные в добавлении [X] к настоящему решению; для других Сторон, включенных

в приложение I, согласованными определенными количественными [целями] [обязательствами] по сокращению выбросов в масштабе всей экономики являются [цели] [обязательства], которые перечислены в добавлении [X] к настоящему решению.]

18. Эти обязательства принимаются в целях сокращения совокупных выбросов парниковых газов Сторонами, являющимися развивающимися странами на [как минимум] [25–40] [порядка 30] [40] [45] [50] [X*]% по сравнению с уровнями [1990] [или 2005] года до [2017] [2020] года [и [по меньшей мере] на [YY]% по сравнению с уровнем [1990] [ZZ] года до 2050 года].

19. Усилия Сторон, являющихся развитыми странами, по сокращению своих выбросов парниковых газов являются сопоставимыми с точки зрения [юридической формы] [, [масштабов] [единиц измерения] усилий,] [и положений по измерению, отражению в отчетности и проверке [и соблюдению], и принимаются с учетом их национальных обстоятельств и исторической ответственности]. [Объективная, последовательная, транспарентная, тщательная и всеобъемлющая техническая оценка сопоставимости усилий между Сторонами, являющимися развивающимися странами, осуществляется при содействии технической группы экспертов по сопоставимости.]

20. Стороны, являющиеся развитыми странами, достигают свои определенные количественные цели по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [в первую очередь] за счет внутренних усилий и [дополнительно] могут использовать рыночные механизмы, созданные согласно Конвенции, и соответствующие инструменты.

21. Стороны, являющиеся развитыми странами, подготавливают планы с низким уровнем выбросов [, включая нормы устойчивого производства и потребления во всех соответствующих секторах,] в целях долгосрочного сокращения выбросов в порядке внесения вклада в достижение долгосрочной желательной и амбициозной глобальной цели по сокращению выбросов.

22. Результаты сокращений развитыми странами будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с существующими и любыми иными руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее XX сессии, и будут обеспечивать, чтобы учет таких целевых показателей был тщательным, надежным и транспарентным [, обеспечивая прозрачность и объективность экологических показателей] [и учитывая соответствующие положения Киотского протокола] [такие как положения статей 5, 7 и 8 Киотского протокола].

23. [Стороны, являющиеся развитыми странами, укрепляют систему отчетности о своих действиях по предупреждению изменения климата в соответствии с Конвенцией следующим образом:

а) Стороны, являющиеся развитыми странами, продолжают представлять свои данные о выбросах/абсорбции ПГ посредством представления ежегодных кадастров к 15 апреля каждый год; информация, подлежащая представлению в качестве части представленного кадастра, должна основываться на внешних требованиях о представлении данных в соответствии с Конвенцией с учетом возможных дополнительных элементов отчетности, которые должны быть уточнены в руководящих принципах, упомянутых в пункте выше;

* X равно сумме сокращений, достигнутых Сторонами.

b) Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют раз в два года [к 15 апреля] начиная с [20XX] года доклады о ходе работы по активизации своих действий по предотвращению изменения климата в соответствии с Конвенцией; информация, подлежащая представлению в этих докладах, уточняется в руководящих принципах, указанных в пункте выше, и включает следующее:

- i) национальные кадастры парниковых газов;
- ii) характер и ход работы по достижению определенных количественных целей по сокращению выбросов в масштабе всей экономики;
- iii) предполагаемые показатели сокращения или абсорбции выбросов, достигнутые в результате осуществления политики и мер по предотвращению изменения климата;
- iv) использованные методологии и принятые допущения в процессе определения количественных показателей сокращения или абсорбции выбросов;
- v) информацию о выделении финансовых ресурсов и оказание поддержки на передачу технологии и создание потенциала в интересах Сторон, являющихся развивающимися странами;
- vi) использование международных механизмов торговли квотами выбросов и других систем компенсации;

c) Стороны, являющиеся развитыми странами, продолжают представлять свои национальные сообщения на регулярной основе через три-пять лет; информация, подлежащая представлению в качестве части национальных сообщений, должна основываться на существующих требованиях о представлении информации в соответствии с Конвенцией с возможным включением дополнительных элементов отчетности, которые должны быть уточнены в руководящих принципах, упомянутых в пункте 22 выше.]

24. [Информация, представляемая Сторонами, являющимися развитыми странами, в соответствии с пунктом 23 выше, подпадает под действие расширенных процедур проверки, разработанных на основе опыта применения процесса представления данных и оценки согласно Конвенции и соответствующих инструментов, [включая соответствующие положения статьей 5, 7 и 8 Киотского протокола]. Процедуры проверки включают технические оценки кадастров ПГ группами экспертов по рассмотрению, углубленное рассмотрение национальных сообщений группами экспертов по рассмотрению, периодическое изучение представленной информации вспомогательными органами, учрежденными согласно Конвенции, и, в случае необходимости, другие процедуры в соответствии с существующими и любыми другими дополнительными принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее XX сессии.]

25. [Роль землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в достижении определенных количественных целей по сокращению выбросов должна соответствовать руководящим принципам, которые будут приняты Конференцией Сторон [упомянутым в пункте 22 выше.].]

26. [Процедуры измерения, отражения в отчетности и проверки результатов активизации действий по предотвращению изменения климата Сторонами, являющимися развитыми странами, разрабатываются с учетом конкретных потребностей и проблем Сторон, являющихся развивающимися странами, кото-

рые возникают в результате воздействия осуществления мер реагирования в соответствии с пунктом 8 статьи 4 Конвенции.]²

27. [Следует разработать [с учетом, в случае необходимости, соответствующих положений Киотского протокола] принципы, условия, правила и руководящие принципы в целях содействия соблюдению обязательств Сторонами, являющимися развитыми странами.]

2. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами

Замечание Председателя: В контексте переговоров по пункту 1 b) ii) Балийского плана действий Стороны использовали различные термины, такие как "развивающиеся страны", "Стороны", являющиеся развивающимися странами" и "Стороны, не включенные в приложение I". В зависимости от результатов переговоров термины, используемые в данном контексте, возможно, придется привести в соответствие.

принимает решение, что

28. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, в контексте устойчивого развития будут предпринимать соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в условиях стимулирования и поддержки в виде финансовых средств, технологии и создания потенциала. Степень осуществления этими Сторонами действий по предотвращению изменения климата будет зависеть от эффективного обеспечения поддержки в виде финансовых средств, технологии и создания потенциала, как это предусмотрено пунктом 7 статьи 4 Конвенции. Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут также предпринимать действия по предотвращению изменения климата, финансируемые за счет собственных средств, в соответствии с имеющимися у них возможностями.]

29. [[Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут осуществлять действия по предотвращению изменения климата, представленные в секретариат в формате, указанном в добавлении II, в соответствии с пунктами 1 и 7 статьи 4 и в контексте устойчивого развития.][Эти действия по предотвращению изменения климата, предпринимаемые и планируемые развивающимися странами [указываются][должны указываться] в национальных сообщениях или иным образом доводиться до сведения секретариата и включаться в перечень, содержащийся в добавлении II.]]

30. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, которые нуждаются в международной поддержке, будут регистрироваться в рамках механизма, упомянутого в пунктах 31–33 и 49–50 ниже вместе с соответствующей поддержкой в области технологии, финансовых средств и создания потенциала.

31. Во исполнение пункта 4 статьи 12 Конвенции Стороны, являющиеся развивающимися странами [могут представлять] [представляют] такому механизму [, на добровольной основе,] предложения в отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, для которых они изыскивают поддержку, наряду со сметой всех связанных с этим дополнительных расходов, с указанием типа поддержки, оценки преимуществ с

² В соответствии с Балийским планом действий учет экономических и социальных последствий мер реагирования не ограничивается действиями по предотвращению изменения климата только Сторонами, являющимися развитыми странами.

точки зрения предотвращения изменения климата и предполагаемых сроков осуществления. Поддержка, изыскиваемая для соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, может включать поддержку, связанную с созданием потенциала в области разработки, подготовки и осуществления таких действий.

32. [Предлагаемые соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата также [могут представляться] [представляются] в рамках механизма технического анализа методологий, используемых для оценки дополнительных расходов и ожидаемых сокращений выбросов в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон].

33. Этот механизм позволяет облегчать и регистрировать [поиски источников] [обеспечение] поддержки для предлагаемых соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата развивающихся стран [только] в рамках [финансовых и технологических механизмов] и двусторонних региональных и других многосторонних источников финансирования и в условиях укрепления потенциала [в рамках системы укрепления потенциала].

34. [Меры по предотвращению изменения климата, подкрепленные международной поддержкой в виде технологий, финансовых средств или укрепления потенциала, включаются в список в добавлении II [вместе с оказанной поддержкой].]

35. [Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, пользующиеся содействием и поддержкой в виде финансовых средств, технологий и укрепления потенциала, подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке на международном уровне в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее XX сессии.]

36. [Действия по предотвращению изменения климата, финансируемые за счет внутренних средств, которые предпринимаются Сторонами, являющимися развивающимися странами, подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке на национальном уровне.]

Замечание Председателя: решение вопросов, изложенных в пункте 37 ниже, зависит от решения вопросов, касающихся различных подходов, включая возможности для использования рынков, к повышению затроективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата, которые рассматриваются в главе VIII.

37. В случае измерения, отражения в отчетности и проверки действий по предотвращению изменения климата, охватываемых рыночными механизмами, применяются требования и правила, регулирующие участие в соответствующих рыночных механизмах.

38. Стороны, являющиеся развивающимися странами, готовят в соответствии с пунктом 1 статьи 12 Конвенции, национальные сообщения на основе [положений пунктов 35–36 и 39–40 и] пересмотренных руководящих принципов, которые должны быть приняты Конференцией Сторон на ее [XX] сессии [на основе рекомендации ВОО]. Эти национальные сообщения должны представляться Конференции Сторон [раз в [шесть лет] [четыре года]], а их подготовка должна пользоваться поддержкой в виде финансовых средств и укрепления потенциала.

39. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны также готовить и представлять, в качестве части своих национальных сообщений, раз в два года [начиная с 20XX года] Конференции Сторон следующие элементы:

- a) национальные кадастры парниковых газов;
- b) данные о ходе осуществления действий по предотвращению изменения климата и предполагаемые показатели сокращения или абсорбции, достигнутые в результате осуществления этих действий;]
- c) [использованные методологии и принятые допущения в процессе определения количественных показателей сокращения или абсорбции выбросов;]
- d) [информация о получении поддержки в виде финансовых средств, технологии и укрепления потенциала;]
- e) [результаты внутренней проверки автономных действий, финансируемых за счет внутренних средств.]]

40. Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, и малые островные развивающиеся государства могут готовить и представлять национальные сообщения [и элементы, перечисленные в пункте 39 выше,] по своему усмотрению.

41. [Принцип международной консультации и анализа применяется к национальным сообщениям в контексте пункта 38 и элементов, определенных в пункте 39 выше. Это должен быть стимулирующий, технический и укрепляющий доверие процесс, осуществляемый в соответствии с четко определенными руководящими положениями, изложенными в пунктах 42–43 ниже и разработанных на основе следующих руководящих принципов:

- a) процесс, осуществляемый по инициативе Сторон, в условиях уважения национального суверенитета;
- b) процесс, основанный на техническом опыте, включая участие экспертов соответствующей Стороны;
- c) процесс, осуществляемый в духе взаимоуважения и направленный на углубление понимания и обмен информацией.]

42. [Анализ в контексте пункта 41 выше проводится независимой группой экспертов, представляющей все регионы.]

43. [Международная консультация по результатам анализа в контексте пунктов 41–42 выше будет проводиться в рамках ВОО.]

44. Стимулирующая деятельность, осуществляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами, в контексте подготовки и разработки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и связанное с этим укрепление потенциала пользуется поддержкой на основе согласованных полных расходов.

45. [Расширенная поддержка предоставляется в целях покрытия согласованных полных расходов, понесенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в результате осуществления деятельности, упомянутой в пунктах 38–40.]

46. Стороны, являющиеся развитыми странами, обеспечивают поддержку в виде новых и дополнительных финансовых ресурсов, технологий и укрепления институционального потенциала в целях осуществления соответствующих на-

циональным условиям действий по предотвращению изменения климата на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьи 11 Конвенции.

47. [Действия по предотвращению изменения климата, перечисленные в пунктах [28] [и] [29] выше, будут направлены на достижение в совокупности существенного отклонения выбросов по сравнению со сценарием выбросов, не предусматривающим принятие мер, в 2020 году.]

48. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, готовят планы развития с низким уровнем выбросов. Эти планы не будут рассматриваться в качестве предварительного условия оказания поддержки соответствующим национальным условиям действиям по предотвращению изменения климата. Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, и малые островные развивающиеся государства могут готовить планы развития с низким уровнем выбросов по собственному усмотрению.]

постановляет

49. Учредить механизм регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, для которых развивающиеся страны изыскивают поддержку, и для упрощения процесса поиска доноров и регистрации поддержки от Сторон, являющихся развитыми странами, для каждого из этих действий.

50. Предложить Конференции Сторон принять условия и процедуры работы механизма, упомянутого в пункте 49 выше.

51. [Просить ВОО на его тридцать четвертой сессии подготовить упомянутые выше руководящие принципы [в контексте пунктов 38–43] для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии.]

Замечание Председателя: может понадобиться дальнейшее обсуждение в целях уточнения руководящих принципов, которые могут потребоваться; программных целей, на которых должна строиться разработка таких руководящих принципов; и каким образом и в какие сроки ВОО разработает эти руководящие принципы на основе согласованных программных целей.

3. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах

признает

52. Исключительно важную роль сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и необходимость увеличения абсорбции выбросов парниковых газов лесами, а также принимает решение о необходимости обеспечения позитивных стимулов для таких действий путем незамедлительного учреждения механизма, включающего СВОД-плюс³, в целях создания условий для мобилизации финансовых ресурсов в развитых странах.

³ В настоящем тексте "СВОД-плюс" означает "политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роль сохранения лесов,

принимает решение, что

53. Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны, в соответствии с положениями о СВОД-плюс, изложенными в главе VI, вносить свой вклад в действия по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления следующих видов деятельности:

- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранение накоплений углерода в лесах;
- d) устойчивое управление лесами;
- e) увеличение накоплений углерода в лесах.

4. Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции

принимает решение

54. Что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны согласовываться с соответствующими положениями и принципами Конвенции [, в частности, с принципом общей, но дифференцированной ответственности,] [и что Сторонам, возможно, будет полезно продолжить изучение этих подходов и действий].

55. [Что ограничение и сокращение выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования авиационного и морского бункерного топлива следует обеспечивать в сотрудничестве с Международной организацией гражданской авиации и Международной морской организацией, соответственно, [с учетом принципов и положений Конвенции,] [в масштабах, соответствующих долгосрочной глобальной цели, определенной в разделе А, касающемся общего видения долгосрочных совместных действий].

56. Предложить этим организациям представить доклад Конференции Сторон на ее семнадцатой сессии и, в соответствующих случаях, ее вспомогательным органам, и представлять впоследствии на регулярной основе доклады о соответствующей деятельности, программных подходах и мерах, принятых и в процессе разработки, оценках выбросов и достижениях в этом плане].

57. Стороны осуществляют секторальные подходы и действия в конкретных секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции в секторе сельского хозяйства во исполнение положений, содержащихся в главе IX.

5. Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата с учетом различных обстоятельств в развитых и развивающихся странах

[постановляет

58. Продолжать применять различные подходы, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения

устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах".

действий по предотвращению изменения климата во исполнение положений, содержащихся в главе VIII.]

6. Экономические и социальные последствия мер реагирования

постановляет

59. [Учредить] [предусмотреть] форум и/или другие механизмы для рассмотрения действий по решению проблем, связанных с воздействием осуществления мер реагирования на Стороны, упомянутые в пункте 8 статьи 4 Конвенции, в соответствии с руководящими указаниями, которые будут приняты Конференцией Сторон, во исполнение положений об экономических и социальных последствиях, содержащихся в главе VII.

D. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций

60. Создается новый фонд в качестве рабочего органа финансового механизма Конвенции по оказанию поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности, связанным с предотвращением изменения климата, включая Свод-плюс, адаптацию, укрепление потенциала и разработку и передачу технологии, во исполнение положений, содержащихся в главе III.

принимает решение, что

61. Работа финансового механизма Конвенции совершенствуется в условиях справедливой и сбалансированной представленности всех Сторон с помощью эффективных, результативных и транспарентных институциональных мер; улучшения доступа к финансовым ресурсам со стороны развивающихся стран, в том числе непосредственного доступа; и сбалансированного распределения ресурсов между адаптацией и предотвращением изменения климата.

62. Конференция Сторон принимает положения на основе существующих и любых дальнейших руководящих принципов в целях измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, оказываемой развитыми странами в интересах активизации действий Сторон, являющихся развивающимися странами, и будет обеспечивать тщательный, надежный и транспарентный характер учета этой поддержки.

63. [Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют [ежегодно] [раз в два года] [по линии системы национальных сообщений] информацию о поддержке в виде финансовых средств, передачи технологии и укрепления потенциала, оказанной в интересах действий, предпринятых развивающимися странами. Эта поддержка проверяется с помощью системы, построенной на основе существующего углубленного рассмотрения национальных сообщений Сторон, включенных в приложение I, в соответствии с руководящими принципами, которые будут разработаны Конференцией Сторон.]

Замечание Председателя: Конкретные элементы измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, включая институциональные меры, будут уточняться дополнительно по мере продвижения обсуждений связанных с этим вопросов.

постановляет, что

64. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций осуществляется в соответствии с положениями, содержащими в главе III.

Е. Активизация действий по разработке и передаче технологии

постановляет

65. Создать механизм по технологиям во исполнение положений, касающихся активизации действий по разработке и передаче технологии в поддержку действий по адаптации и предотвращению изменения климата, изложенных в главе IV, который будет направляться с учетом подхода, основанного на инициативе стран, и национальных обстоятельств и приоритетов, который будет состоять из:

а) Исполнительного комитета по технологиям, полный мандат и состав которого отражены в главе IV, а порядок работы которого будет принят Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;

б) Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, для поддержки и ускорения распространения экологически безопасных технологий предотвращения изменения климата и адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, посредством оказания технической помощи и организации подготовки кадров, полный мандат и состав которого отражены в главе IV, а порядок работы которого будет принят Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии.

Е. Активизация действий по укреплению потенциала

принимает решение, что

66. Укрепление потенциала носит сквозной характер и необходимо для предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, возможности в полной мере участвовать в осуществлении Конвенции и эффективном соблюдении своих обязательств согласно Конвенции.

постановляет, что

67. Активизация действий по укреплению потенциала, в том числе в ракурсе положений, регламентирующих финансовую поддержку, осуществляется в соответствии с положениями, содержащимися в главе V.

Г. Оценка

68. Конференция Сторон периодически проводит оценку долгосрочной цели с учетом конечной цели Конвенции, а также общего прогресса в деле осуществления Конвенции в соответствии с положениями Конвенции.

69. Эта оценка проводится с учетом:

а) наилучших имеющихся научных знаний, включая доклады об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации;

б) наблюдавшихся воздействий изменения климата, в особенности воздействий на особо уязвимые развивающиеся страны;

с) оценки общего совокупного эффекта в результате шагов, предпринятых Сторонами в порядке достижения конечной цели Конвенции;

д) Рассмотрения вопроса об укреплении долгосрочной цели с учетом различных соображений, представленных научными кругами, в том числе в связи с повышением температуры на 1,5 градуса Цельсия.

Замечание Председателя по пункту 69: В целях определения способа, с помощью которого можно было бы наилучшим образом рассмотреть этот элемент, необходимо провести дальнейшее обсуждение по способам учета элемента, содержащегося в подпункте с) пункта 4 варианта 1 текста для облегчения переговоров (FCCC/AWGLCA/2010/6).

Замечание Председателя по пункту 69 d): Численное значение, приведенное в этом пункте, касается и не превосходит пункта 2 выше.

70. Конференция Сторон принимает соответствующие меры на основе этой оценки.

Замечание Председателя по пункту 70: Стороны могут, при желании, рассмотреть необходимость дополнительного уточнения мер, подлежащих принятию на основе этой оценки.

71. Дальнейшие условия этой оценки определяются Конференцией Сторон. Первая оценка начинается как можно скорее, но не позднее 2013 года и завершается не позднее 2015 года. Последующие оценки проводятся на периодической основе раз в пять лет.

Замечание Председателя по пункту 71: Что касается частоты проведения этих оценок, то Стороны могут, при желании, рассмотреть важность, с одной стороны, уточнения конкретного периода времени и, с другой стороны, обеспечения соответствующих консультаций и координации с Межправительственной группой экспертов по изменению климата в отношении принятого ею цикла полной оценки.

Добавления

Добавление I (касающееся пункта 14)

Определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабах всей экономики на 2020 год

<i>Стороны, включенные в приложение I</i>	<i>Определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабах всей экономики на 2020 год</i>	
	<i>Сокращение выбросов в 2020 году</i>	<i>Базовый год</i>

Добавление II (касающееся пунктов 29 и 34)

Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами

<i>Стороны, не включенные в приложение I</i>	<i>Действия</i>
--	-----------------

Добавление X (касающееся пункта 17)

[будет разработано позднее]

Глава II

Активизация действий по адаптации

Замечание Председателя: В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по адаптации, упоминаемых в пункте 13 главы I.

[Конференция Сторон,

1. [принимает решение, что адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования] представляет собой проблему, с которой сталкиваются все Стороны, и что в этой связи срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации для стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости в Сторонах, являющихся развивающимися странами,] с учетом срочных и безотлагательных потребностей развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и, кроме того, с учетом потребностей стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений;]

2. *учреждает* Копенгагенские рамки адаптации [в интересах осуществления] с целью активизации действий в области адаптации, в том числе на основе международного сотрудничества, для согласованного рассмотрения вопросов, связанных с адаптацией, согласно Конвенции;

3. *подтверждает*, что активизация действий по адаптации должна осуществляться в соответствии с Конвенцией; следовать полностью транспарентному подходу к адаптации, основанному на инициативе стран, учете гендерных аспектов и участия, принимая во внимание интересы уязвимых групп, общин и экосистем; и основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и, в соответствующих случаях, на традиционных знаниях, и руководствоваться ими; в целях интеграции действий по адаптации, когда это уместно, в соответствующие социально-экономические и природоохранные политику и действия;

4. *призывает* все Стороны активизировать действия по адаптации на основе Рамок адаптации [в интересах осуществления], принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующие возможности, а также особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития [с учетом которых Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут получать поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами, и в соответствии с пунктом 6 ниже] в целях осуществления, в частности:

а) планирования, определения порядка приоритетности и осуществления действий по адаптации, включая проекты и программы¹, и также действий, определенных в национальных и субнациональных планах и стратегиях в области адаптации, национальных программах действий в области адаптации наименее развитых стран, национальных сообщениях, оценках технологиче-

¹ В том числе в областях водных ресурсов, здравоохранения, сельского хозяйства и продовольственной безопасности, инфраструктуры, социально-экономической деятельности, экосистем суши, пресноводных и морских экосистем и прибрежных районов.

ских потребностей и других соответствующих национальных документах, посвященных планированию;

b) оценок воздействия, уязвимости и адаптации, в том числе оценок финансовых потребностей, а также экономической, социальной и экологической оценки различных вариантов адаптации;

c) укрепления институционального потенциала и стимулирующих условий для действий по адаптации, в том числе для климатоустойчивого развития и снижения уязвимости;

d) повышения сопротивляемости социально-экономических и экологических систем, в том числе путем диверсификации экономики и устойчивого управления природными ресурсами;

e) укрепления стратегий в области снижения опасности бедствий в связи с изменением климата, с учетом, когда это уместно, Хиогской рамочной программы действий²; систем раннего предупреждения; оценок рисков и механизмов управления, распределения и передачи рисков, например страхования [, компенсации и реабилитации]; на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, когда это уместно, для решения проблем, касающихся убытков и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в тех развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования];

f) мер по углублению понимания, расширению координации и сотрудничества в области обусловленного изменением климата перемещения людей, миграции и запланированного переселения, в зависимости от обстоятельств, на национальном, региональном и международном уровнях;

g) исследований, разработок, демонстрации, распространения, внедрения и передачи технологий, практики и процессов; а также укрепления потенциала для адаптации с целью поощрения доступа к технологиям [, в частности в Сторонах, являющихся развивающимися странами];

h) укрепления систем данных, информации и знаний, образования и информирования общественности;

i) улучшения исследований и систематического наблюдения, связанных с климатом [и воздействием осуществления мер реагирования], в целях сбора климатических данных, их архивирования, анализа и моделирования для представления касающихся более точных климатологических данных и информации директивным органам на национальном и региональном уровнях;

j) [действий, определенных в решениях 5/CP.7 и 1/CP.10;]

k) [мер по минимизации неблагоприятного социального, экологического и экономического воздействия на развивающиеся страны;]

5. [постановляет создать процесс, с тем чтобы Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, могли разрабатывать и осуществлять национальные планы в области адаптации, основанные на опыте национальных программ действий в области адаптации, в качестве средства выявления среднесрочных и долгосрочных потребностей в области адаптации и разработки стратегий и программ для удовлетворения этих потребностей;]

² <<http://www.unisdr.org/eng/hfa/hfa.htm>>.

Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте 6 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с финансовыми средствами, технологией и укреплением потенциала.

6.

Вариант 1:

постановляет, что Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют из государственных источников Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно тем, которые уязвимы, долгосрочные, более значительные по размеру, адекватные, новые и дополнительные к обязательствам по линии официальной помощи в целях развития, предсказуемые и основанные на грантах финансовые ресурсы, составляющие порядка не менее [x млрд.] [x процентов валового внутреннего продукта Сторон, являющихся развитыми странами], как часть возмещения их климатической задолженности и их исторической ответственности на основе выбросов парниковых газов, а также поддержку в области технологии, страхования и укрепления потенциала для осуществления безотлагательных, краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных действий, планов, программ и проектов в области адаптации на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях в отдельных или нескольких различных экономических и социальных секторах и экосистемах, включая деятельность, упомянутую в пункте 4 выше;

также постановляет, что доступ к финансовой поддержке для адаптации должен быть упрощенным, оперативным и прямым, при этом приоритет предоставляется наиболее уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами [, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и далее принимая во внимание потребности стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений] [а также другим уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами, где существуют прибрежные районы, тропические горные ледники и хрупкие экосистемы];

Вариант 2:

настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, которые включены в приложение II, значительно увеличить объем финансовой поддержки, а также помощи в области технологии и укрепления потенциала для поддержки усилий в области адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами [и Сторонами с особыми обстоятельствами, как это признано в решении Конференции Сторон], прежде всего теми, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, на основе приоритетов, определенных в рамках их соответствующих процессов планирования и принятия политических решений и осуществления деятельности, упомянутой в пункте 4 выше;

7. *постановляет* укрепить, расширить и более эффективно использовать существующие институциональные механизмы и опыт согласно Конвенции [, учредить Комитет по адаптации³ согласно Конвенции в условиях справедливого представительства Сторон, разработать и принять порядок работы на ее семнадцатой сессии,] [и рассмотреть потребность в новых институциональных механизмах, включая соответствующий вспомогательный орган по адаптации

³ В состав Комитета по адаптации входят 32 члена, назначаемые Сторонами, при этом 20 членов представляют Стороны, не включенные в приложение I к Конвенции. Члены Комитета выступают в своем личном качестве.

или консультативный орган,] в целях руководства [, надзора] поддержки [, управления и мониторинга] осуществления рамок адаптации [в интересах осуществления], и в частности:

a) оказывать научную консультативную помощь и техническую поддержку Сторонам на основе подхода, основанного на инициативе стран, в том числе в целях:

i) проведения оценок риска, уязвимости и адаптации и планирования в области адаптации;

ii) разработки общего руководства по проведению оценок уязвимости и адаптации и разработки национальных планов и стратегий в области адаптации;

iii) осуществления действий по адаптации;

iv) интеграции действий по адаптации в планирование на секторальном и национальном уровне и других способов создания возможностей для климатоустойчивого развития;

b) оказывать поддержку в проведении оценки потребностей в адаптации [и потенциала адаптации] Сторон, являющихся развивающимися странами, включая потребности, связанные с финансированием, технологией [, компенсацией убытков и ущерба в результате неожиданных и постепенных последствий изменения климата] [, страхованием] [, включая микрострахование,] и укреплением потенциала;

c) укреплять, консолидировать и активизировать обмен информацией, знаниями, включая традиционные знания, опытом и передовой практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях во исполнение соответствующих международных соглашений посредством создания форумов, на которых различные государственные и частные заинтересованные стороны могли бы обсуждать конкретные проблемы;

d) поощрять, стимулировать и поддерживать:

i) региональные и международные организации и учреждения в целях активизации действий по адаптации, в том числе посредством финансирования деятельности, стратегий и программ по адаптации;

ii) создание партнерств между различными заинтересованными участниками в Сторонах, являющихся как развивающимися, так и развитыми странами, в целях активизации разработки и передачи технологии в интересах адаптации и осуществления действий по адаптации;

e) укрепить каталитическую роль Конвенции;

f) оказывать поддержку в разработке и укреплении внутреннего потенциала, содействовать устранению препятствий и повышению физической и финансовой доступности, пригодности и адаптируемости технологий для целей адаптации;

g) получать, оценивать и утверждать заявки на оказание финансовой поддержки от Сторон, являющихся развивающимися странами, для осуществления проектов, программ и действий по адаптации; и оказывать финансовую поддержку по линии финансового механизма;

h) поддерживать и поощрять осуществление Рамок адаптации [в интересах осуществления] во всех странах, особенно в Сторонах, являющихся

развивающимися странами, на наиболее подходящем уровне с учетом признания важной роли органов управления на уровне провинций и регионов;

i) осуществлять планирование, организацию, координацию, мониторинг и оценку международных действий по адаптации, включая средства осуществления;

j) рассматривать информацию по итогам мониторинга, оценки и отчетности в отношении [предоставления средств на осуществление] осуществления [и] действий по адаптации;

8.

Вариант 1:

учреждает международный механизм решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] убытков и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно зарождающимися явлениями⁴, путем управления рисками, страхования, компенсации и восстановления;

постановляет разработать условия и процедуры международного механизма для решения проблем, связанных с убытками и ущербом, для принятия Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;

Вариант 2:

принимает решение о необходимости укреплять международное сотрудничество и экспертные знания в целях решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] убытков и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно зарождающимися явлениями⁵, путем, когда это уместно, управления с учетом рисков и страхования;

просит Стороны рассмотреть вопрос о необходимости создания или укрепления на субнациональном, национальном, региональном и международном уровнях, если это уместно, соответствующих механизмов управления рисками;

9. *предлагает* Сторонам укрепить и, в случае необходимости, создать региональные центры и сети, в частности в развивающихся странах, при поддержке, если это уместно, Сторон, являющихся развитыми странами, и соответствующих организаций; облегчать и активизировать действия по адаптации на национальном и региональном уровнях таким образом, чтобы учитывались интересы конкретных стран, поощрялись сотрудничество и координация между региональными заинтересованными сторонами и расширялись потоки информации между процессом Конвенции и национальными и региональными мероприятиями;

⁴ Включая повышение уровня моря, повышение температуры, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

⁵ Включая повышение уровня моря, повышение температуры, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

10. *отмечает*, что в одной из развивающихся стран можно было бы также создать международный центр в целях активизации исследований и координации действий по адаптации;

11.

Вариант 1:

просит Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в укреплении и, когда это необходимо, создании назначенных на национальном уровне институциональных механизмов адаптации в целях активизации работы по широкому спектру действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

Вариант 2:

предлагает всем Сторонам укреплять и, когда это необходимо, создавать на национальном уровне институциональные механизмы в целях активизации работы по широкому спектру действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

12.

Вариант 1:

постановляет, что все Стороны должны использовать существующие каналы для представления, когда это необходимо, информации о проведенных мероприятиях и об оказанной и полученной поддержке в интересах действий по адаптации в развивающихся странах и представлять информацию о прогрессе, опыте и извлеченных уроках в интересах обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и надлежащего управления;

Вариант 2:

постановляет, что все Стороны должны представлять информацию об оказанной и полученной поддержке в интересах действий по адаптации в развивающихся странах в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Конвенции с целью выявления недостатков и несоответствия поддержки для их рассмотрения Конференцией Сторон;

призывает все Стороны представлять, когда это уместно, информацию об опыте и уроках, извлеченных из деятельности по адаптации;

13. [*предлагает* соответствующим многосторонним, международным, региональным и национальным организациям, государственному и частному секторам, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным кругам осуществлять и поддерживать более активные действия по адаптации на всех уровнях, когда это уместно, согласованным и комплексным образом на основе взаимодействия между различными видами деятельности и процессами и содействовать осуществлению Рамок адаптации [в интересах осуществления];]

14. [*просит* секретариат оказывать поддержку Рамкам адаптации [в интересах осуществления] в соответствии со своим мандатом и при условии наличия ресурсов;]

Глава III

Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций

принимает решение, что

1. Работу финансового механизма согласно статье 11 Конвенции следует усовершенствовать с целью обеспечить полное и эффективное осуществление Конвенции, в частности обязательств, предусмотренных в пунктах 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4, и в контексте пункта 7 статьи 4.
2. Согласно соответствующим положениям Конвенции, Сторонам, являющимся развивающимися странами, обеспечивается более существенное, новое и дополнительное, предсказуемое и адекватное финансирование в целях стимулирования и поддержки активизации действий по предотвращению климата, включая устойчивое финансирование СВОД-плюс, адаптации, разработки и передачи технологии и укрепления потенциала в порядке активизации работы по осуществлению Конвенции. В контексте конструктивных действий по предотвращению изменения климата и транспарентности осуществления [развитые страны стремятся достичь цели мобилизации на совместной основе 100 млрд. долл. США] [развитые страны вносят начисленные взносы в размере 1,5% ВВП этих стран] ежегодно к 2020 году в целях удовлетворения потребностей развивающихся стран. Это финансирование будет поступать из самых разнообразных источников, государственных и частных, двусторонних и многосторонних, включая альтернативные источники финансирования.
3. Основным источником финансирования по линии финансового механизма являются новые и дополнительные финансовые ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами. Финансирование по линии частного сектора и другие инновационные источники финансирования дополняют источники предоставления государственных финансовых средств.

Замечание Председателя: В ходе переговоров Стороны приняли к сведению работу, выполненную Консультативной группой по вопросам финансирования, созданной Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в целях разработки практических предложений по мобилизации новых инновационных ресурсов в порядке долгосрочного финансирования работы, связанной с изменением климата, согласно обязательству, взятому на себя развитыми странами. Доклад Консультативной группы по вопросам финансирования должен быть представлен Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 29 октября 2010 года.

принимает к сведению

4. Коллективное обязательство развитых стран предоставлять новые и дополнительные ресурсы, в том числе на лесное хозяйство, и инвестиции по линии международных учреждений в размере до 30 млрд. долл. США на период 2010–2012 годов с учетом сбалансированного распределения средств между адаптацией и предотвращением изменения климата. Финансированию адаптации будет отдаваться приоритет с учетом срочных и безотлагательных потребностей развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и, кроме того, с учетом потребностей стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений.

Замечание Председателя: При рассмотрении вопросов, изложенных в пунктах 1–3 выше, Стороны могут, при желании, рассмотреть пункты 6–8 ниже, поскольку они связаны с мобилизацией финансовых ресурсов.

решил, что

5. [Стороны, являющиеся развитыми странами] [все Стороны, за исключением наименее развитых стран,] начиная с 2013 года предоставляют ресурсы на основе [долевой] [ориентировочной] шкалы взносов, которая будет принята и периодически обновляться Конференцией Сторон.

7. Конференция Сторон принимает положение и процедуры в отношении того, каким образом международные системы аукционов и торговли предельными квотами выбросов можно было бы использовать в качестве международного источника финансирования действий развивающихся стран в области изменения климата.

8. Для целей предотвращения изменения климата фонды разрабатывают различные механизмы стимулирования в целях поощрения амбициозных действий во всех развивающихся странах в соответствии с их собственными приоритетами и условиями; финансовые средства должны предоставляться главным образом через механизмы, основанные на результатах.

9. В качестве рабочего органа финансового механизма Конвенции учреждается новый фонд, который действует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей, в целях оказания поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности, связанным с предотвращением изменения климата, включая СВОД-плюс, адаптацией, созданием потенциала и разработкой и передачей технологии.

10. Этот новый фонд действует под руководством совета, назначенного Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии, на основе критериев, которые должны быть определены на шестнадцатой сессии Конференции Сторон. Представительство Сторон, являющихся развитыми странами, и Сторон, являющихся развивающимися странами, в этом совете должно быть [справедливым и сбалансированным] [равным].

Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте 11 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с адаптацией, предотвращением изменения климата, технологией и укреплением потенциала.

11. С одобрения Конференции Сторон совет нового фонда создает специализированные счета финансирования. Через новый фонд будет проходить существенная доля новых многосторонних финансовых средств на цели адаптации. При принятии решений совет нового фонда пользуется техническими рекомендациями [перечислить при необходимости тематические органы].

12. Новый фонд предусматривает упрощенный, усовершенствованный и эффективный доступ к финансовым ресурсам на своевременной основе, в том числе прямой доступ.

13. Новый фонд обслуживается доверительным управляющим и секретариатом. Порядок выбора доверительного управляющего и секретариата будет определен на семнадцатой сессии Конференции Сторон на основе критериев, которые должны быть установлены на шестнадцатой сессии Конференции Сторон. Функции временного секретариата предлагается исполнять [XX].

Замечание Председателя: Стороны могут, при желании, рассмотреть шаги, которые необходимо предпринять с целью обеспечить оперативное создание нового фонда.

14. В целях повышения согласованности, координации, эффективности и результативности работы среди рабочих органов и других каналов финансирования новый фонд может создать соответствующий форум таких органов, которые обеспечивают финансовую поддержку. Данный форум будет служить своего рода платформой для поощрения рабочих органов и других каналов финансирования к увеличению потока информации и обмена ею в целях предотвращения дублирования в работе и унификации процедур прохождения заявок, измерения и отражения в отчетности.

15.

Вариант 1 вводной части:

Учреждается новый орган финансового механизма, который действует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей, в целях выполнения, в частности, следующих функций:

Вариант 2 вводной части:

Принимаются меры по укреплению существующих учреждений в целях выполнения, в частности, следующих функций:

a) дает руководящие указания всем оперативным органам финансового механизма и обеспечивает их подотчетность перед Конференцией Сторон;

b) повышает согласованность, координацию, эффективность и результативность путем поощрения всех оперативных органов и других каналов финансирования в целях предотвращения дублирования в работе и согласования процедур подачи заявок, измерения и отражения в отчетности;

c) оценивает потребности в международном финансировании в целях поддержки деятельности по решению проблем изменения климата и изучает вклад потенциальных источников поступлений, включая альтернативные источники финансирования, в удовлетворение этих потребностей;

d) выносит рекомендации по сбалансированному распределению финансовых средств по тематическим направлениям деятельности оперативных органов финансового механизма на основе информации, представляемой всеми оперативными органами;

e) рекомендует оперативным органам порядок работы, который обеспечивает упрощенный, более легкий, эффективный и равноправный доступ к финансовым ресурсам на своевременной основе, включая прямой доступ;

f) рекомендует условия измерения, отражение в отчетности и проверки поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий в развивающихся странах;

Замечание Председателя: Если будет выбран первый вариант, то в этом случае необходимо рассмотреть нижеследующие пункты 15-бис – 15-квATER:

15-бис. Новый орган должен иметь открытую систему управления в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Конвенции.

15-тер. Новый орган состоит из [x] членов, назначенных Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии на основе критериев, которые должны быть опреде-

лены на шестнадцатой Конференции Сторон с учетом справедливого и сбалансированного представительства всех Сторон.

15-кватор. Новый орган обслуживается секретариатом.

16. Стороны постановляют пересмотреть институциональные договоренности между финансовым механизмом Конвенции и Глобальным экологическим фондом в целях более эффективного удовлетворения потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами.

Замечание Председателя: В целях завершения этой главы необходимо будет провести дополнительное изучение соответствующего механизма в целях регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и упрощению порядка оказания и регистрации поддержки.

Глава IV

Активизация действий по разработке и передаче технологий

Замечание Председателя: В приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по разработке и передаче технологий, упомянутых в пункте 65 главы I.

Конференция Сторон,

ссылаясь на обязательства согласно Конвенции, в частности на пункты 1, 3, 5, 7, 8 и 9 статьи 4,

подтверждая важность поощрения и активизации национальных и международных совместных действий в деле разработки и передачи экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в порядке поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения конечной цели Конвенции,

признавая, что изменение климата представляет собой требующую срочных действий и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и планеты и, таким образом, требует принятия безотлагательных мер всеми Сторонами,

признавая также, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов и настоятельная необходимость адаптации к негативным воздействиям изменения климата требуют распространения и передачи в широких масштабах экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним,

подчеркивая необходимость эффективных механизмов, более действенных средств, соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки и передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами,

Цель

1. *постановляет*, что цель активизации действий по разработке и передаче технологии заключается в поддержке действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, с тем чтобы обеспечить полное осуществление Конвенции;
2. *также постановляет*, что в рамках достижения этой цели определение технологических потребностей должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;
3. *принимает решение* активизировать действия в соответствии с международными обязательствами на различных этапах технологического цикла, включая исследования и разработки, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий (далее в настоящем решении используется термин "разработка и передача технологии") в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

Виды деятельности и/или результаты деятельности, которые должны получать поддержку

4. *постановляет*, что, во исполнение пункта 7 с) ниже, виды деятельности и/или результаты деятельности, имеющие право на технологическую и финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала, включая соответствующие действия, упомянутые в подпунктах 12 и 13 ниже, определяются в ходе процессов, осуществляемых по инициативе стран, на основе национальных условий и приоритетов в целях обеспечения общей действенности и эффективности с точки зрения получения таких результатов, и могут включать те виды деятельности и/или результаты, но не ограничиваться ими, которые направлены на достижение:

- a) развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая совместные программы исследований, разработок и демонстрационной деятельности;
- b) внедрения и распространения экологически безопасных технологий и ноу-хау в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- c) увеличения государственных и частных инвестиций в разработку, внедрение, распространение и передачу технологий;
- d) внедрения неовещественных и овещественных технологий для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;
- e) совершенствования систем наблюдения за изменением климата и связанного с этим управления информацией;
- f) [приобретения лицензий и решения других вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;]
- g) укрепления национальных систем инноваций и центров технологических инноваций;
- h) разработки и осуществления национальных планов в области технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

Механизм по технологиям

Замечание Председателя: Вариант, изложенный в пункте 5 ниже, по правовому характеру соглашения необходимо будет пересмотреть после того, как будет определен правовой характер результатов переговоров, которые должны быть представлены КС на ее шестнадцатой сессии.

5. *постановляет*, что [настоящим определяется как часть юридически обязательного соглашения [настоящим учреждается [действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный ей]] Механизм по технологиям, который будет состоять из следующих компонентов:

- a) Исполнительный комитет по технологиям, описываемый в пункте 7 ниже;
- b) Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, которые описываются в пункте 11 ниже;

6. *также постановляет*, что при осуществлении Механизма по технологиям и других видов деятельности, определенных Конференцией Сторон, учитываются виды деятельности и/или результаты видов деятельности, имеющие право на получение поддержки, как это предусмотрено в пункте 4 выше, и это

осуществление финансируется по линии финансового механизма, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;

Исполнительный Комитет по технологиям

7. *постановляет*, что настоящим определяется Исполнительный комитет по технологиям, который выполняет следующие функции:

a) представляет Конференции Сторон и ее вспомогательным органам глобальный обзор потребностей в технологии и анализ политических и технических вопросов, связанных с разработкой и передачей технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

b) рассматривает и рекомендует, в соответствующих случаях, действия по поощрению разработки и передачи технологии в целях ускорения действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

c) готовит для принятия Конференцией Сторон руководство по политике, программным приоритетам и критериям отбора в связи с разработкой и передачей технологии [с уделением при этом особого внимания Сторонам, являющимся наименее развитыми странами];

d) содействует сотрудничеству в области разработки и передаче технологии в целях предотвращения изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью, некоммерческими организациями и научными и исследовательскими кругами;

e) представляет периодические доклады о ходе своей работы Конференции Сторон [через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] и, при поступлении соответствующей просьбы, консультативные услуги вспомогательным органам, учрежденным согласно Конвенции по вопросам, связанным с работой по ускорению действий в области разработки и передачи технологии;

f) [рекомендует и поддерживает необходимые действия в целях преодоления и устранения барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии, [которые были выявлены Сторонами, являющимися развивающимися странами], в целях создания возможностей для активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;]

g) дает руководящие указания Центру и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, в целях приведения деятельности Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, в соответствие с действиями, отвечающими интересам стран;

h) [рассматривает вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, по мере их возникновения;]

i) активизирует разработку и использование технологических "дорожных карт" или планов действий на международном, региональном и национальном уровнях на основе сотрудничества между соответствующими заинтересованными кругами, прежде всего правительствами и соответствующими организациями или органами, включая разработку передовой практики и руководящих принципов в качестве средств стимулирования деятельности по предотвращению изменения климата и адаптации;

Замечание Председателя: Что касается подпунктов a), b), d) и f) пункта 7 выше, то Стороны могут при желании рассмотреть потенциальную связь между предлагаемым Исполнительным комитетом по технологиям и предлагаемыми функциями институциональных механизмов адаптации, описанных в варианте 1, подпункты d) и e) пункта 7 приложения II.

Что касается пункта 7 a) выше, то Стороны могут, при желании, рассмотреть потенциальную связь между предлагаемым Исполнительным комитетом по технологиям и предлагаемым механизмом регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и упрощения порядка указания и регистрации поддержки, как указано в пунктах 31–33 и 49–50 приложения V.

8. [Будет разработано позднее: мандат и состав Исполнительного комитета по технологиям.]

9. постановляет, что мандат Группы экспертов по передаче технологии, учрежденной на основании решения 4/CP.7 и восстановленной на основании решения 3/CP.13, истечет по завершении семнадцатой сессии Конференции Сторон, к началу которой Группа экспертов по передаче технологии завершит оставшуюся работу и представит свой окончательный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательным органом по осуществлению на их тридцать третьих сессиях, после чего Исполнительный комитет по технологиям будет нести ответственность за дальнейшее осуществление рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 (рамки для передачи технологии), принятых на основании решения 4/CP.7 и расширенных на основании 3/CP.13;

Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте 10 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, касающихся активизации действий по обеспечению финансовых ресурсов и инвестиций.

10. постановляет далее, что Исполнительный комитет по технологиям оказывает консультативные услуги по техническим и политическим вопросам и выносит рекомендации в адрес финансового механизма по вопросам, связанным с видами деятельности и/или результатами деятельности, соответствующими критерию получения поддержки, как указано в пункте 4 выше;

Центр и сеть по технологиям, связанным с изменением климата

11. постановляет, что Центр по технологиям, связанным с изменением климата, при поддержке его региональных подразделений и сети по технологиям, связанным с изменением климата, будет:

- a) по просьбе Стороны, являющейся развивающейся страной:
 - i) оказывать консультативную помощь и поддержку в связи с определением технологических потребностей и внедрением экологически безопасных технологий, практики и процессов;
 - ii) обеспечивать информацию, подготовку и поддержку для программ в области развития трудовых ресурсов с целью создания или укрепления потенциала развивающихся стран для определения технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий;

- iii) содействовать незамедлительным действиям по внедрению существующих технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на основе выявленных потребностей;
- b) стимулировать и поощрять путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, научными и исследовательскими учреждениями разработку и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий, а также возможности для технического сотрудничества по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе;
- c) разрабатывать и адаптировать к требованиям пользователей аналитические инструменты, политику и наилучшую практику для проведения осуществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;
- d) учредить сеть по технологиям, связанным с изменением климата, с целью:
 - i) расширения сотрудничества с национальными, региональными и международными технологическими центрами и соответствующими национальными учреждениями;
 - ii) оказания содействия международному партнерству между заинтересованными сторонами из государственного и частного секторов с целью ускорения внедрения новшеств и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - iii) предоставления, по просьбе какой-либо Стороны, являющейся развивающейся страной, технической помощи внутри страны и обеспечения профессиональной подготовки для поддержки выбранных мер в области технологии в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - iv) стимулирования создания механизмов тиражирования опыта в целях поощрения партнерства по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе для поощрения совместных исследований и разработок;
 - v) осуществления других видов деятельности, которые могут быть сочтены необходимыми для выполнения ее функций;

e)

Вариант 1:

представлять периодические доклады о ходе его работы Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам];

Вариант 2:

представлять на периодической основе обновленную информацию о состоянии и ходе его работы, в том числе работы Сети по технологиям, связанным с изменением климата, Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [Исполнительный комитет по технологиям] в целях определения любых действий, которые требуется предпринять, исходя из содержания этой обновленной информации;]

Замечание Председателя: Что касается пункта 11 выше, то Стороны могут при желании рассмотреть потенциальную связь между предлагаемыми Центром и Сетью по технологиям, связанным с изменением климата, и предлагаемыми международными, региональными и национальными центрами по адаптации, которые описаны в пунктах 9 и 10 приложения II, и, в случае необходимости, иные потенциальные связи с предлагаемыми институциональными механизмами.

12. [Будет разработано позднее: мандат и состав Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата.]

Права интеллектуальной собственности

13.

Вариант 1:

Не включать в текст ссылки на права интеллектуальной собственности.

Вариант 2:

постановляет, что:

никакое международное соглашение по интеллектуальной собственности не толкуется или осуществляется таким образом, который ограничивает возможности какой-либо Стороны или лишает ее возможности принимать любые меры по решению проблем, связанных с адаптацией или предотвращением изменения климата, в частности в области развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий развивающихся стран, а также передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау и доступа к ним;

предпринимаются конкретные и безотлагательные меры и создаются механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в связи с защитой прав интеллектуальной собственности, в частности:

a) создается Глобальный центр по правам интеллектуальной собственности на технологии, связанные с изменением климата, который облегчает и обеспечивает доступ к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности, и к связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на не-эксклюзивных условиях, не предусматривающих выплату авторского гонорара;

b) предпринимаются шаги для обеспечения обмена технологиями, разработанными при государственном финансировании, и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем обеспечения наличия этих технологий и ноу-хау в сфере общественного достояния таким образом, чтобы это поощряло передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним для развивающихся стран на условиях, не предусматривающих выплату авторского гонорара;

Стороны предпринимают все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях исключения из сферы защиты прав интеллектуальной собственности и отмены любой существующей защиты прав интеллектуальной собственности в развивающихся странах и в наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе в отношении тех технологий, которые были разработаны при финансовой помощи правительств или международных учреждений, и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

развивающиеся страны имеют право пользоваться всеми элементами гибкости, предусмотренными в Соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая обязательное лицензирование;

Исполнительный комитет по технологиям рекомендует Конференции Сторон международные действия в поддержку устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии, в том числе меры, обусловленные правами интеллектуальной собственности.];

Совместные действия в области технологии

14. *призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, осуществлять на национальном уровне действия, определенные с использованием подходов, основанных на инициативе стран, которые:

a) способствуют созданию и/или укреплению национальных систем инноваций, в том числе, в соответствующих случаях национальных центров технологических инноваций;

b) способствуют развитию государственно-частных партнерств;

c) создают благоприятные условия для поощрения активизации действий по передаче технологий и мобилизации инвестиций частного сектора;

d) создают и укрепляют соответствующий институциональный, технический и человеческий потенциал, включая потенциал, необходимый для освоения, адаптации и принятия применимых экологически безопасных технологий;

e) активизируют государственные и частные [связанные с энергетикой] исследования, разработки и демонстрационную деятельность по сравнению с существующими уровнями в целях по меньшей мере удвоения глобальных [связанных с энергетикой] исследований, разработок и демонстрационных мероприятий до [2012] [2015] года и увеличения их объема в четыре раза по сравнению с существующим уровнем [до 2020 года] [впоследствии], что должно сопровождаться значительным сдвигом в направлении безопасных и устойчивых технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности возобновляемых источников энергии];

15. *также призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, приступить к двусторонней и многосторонней совместной деятельности по разработке и передаче технологии в целях, среди прочего:

a) поощрения совместных действий в рамках партнерских инициатив в области технологии по линии Север-Юг и Юг-Юг и на трехсторонней основе, в том числе при посредничестве региональных и международных технологических центров и сетей;

b) содействия созданию механизмов партнерского сотрудничества с соответствующими международными организациями, государственным и частным секторами, научными кругами и исследовательским сообществом;

c) активизации разработки и распространения наилучшей практики;

d) оказания поддержки укреплению национального и регионального потенциала;

Вопросы для дальнейшего рассмотрения

16. *принимает решение* продолжить обсуждение всех вопросов, связанных с мандатом, составом и условиями функционирования Исполнительного комитета по технологиям и Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, упомянутых в пунктах 7 и 10 выше, и завершить это обсуждение с тем, чтобы Конференция Сторон приняла решение по этим вопросам на своей семнадцатой сессии;

17. *подчеркивает* важность продолжения диалога между Сторонами по рассмотренным вопросам [, включая, среди прочего, пути устранения конкретных барьеров, выявленных в ходе осуществляемых по инициативе стран процессов, адаптационные технологии, условия разработки планов действий и "дорожных карт" в области технологии, стимулы для разработки и передачи технологий, а также цели исследований и разработок в рамках Механизма по технологиям, с целью завершения рассмотрения этих вопросов на ее следующей сессии].

Глава V

Активизация действий по укреплению потенциала

Замечание Председателя: В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по укреплению потенциала, упомянутых в пункте 67 главы I.

Конференция Сторон,

[*подтверждая*, что укрепление потенциала для развивающихся стран необходимо для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися Сторонами, могли принимать полноценное участие и эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции,

признавая, что деятельность по созданию потенциала связана со всеми аспектами Конвенции, включая исследования и систематическое наблюдение и образование, подготовку кадров и информирование общественности,

руководствуясь в особенности пунктами 1, 3, 4, 5, 7 и 8 статьи 4 Конвенции в контексте ее статей 3, 5 и 6,

ссылаясь на положения, связанные с укреплением потенциала развивающихся стран, содержащиеся в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон,

напоминая об особой значимости решения 2/CP.7, в приложении к которому содержатся рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах,

[*учитывая* то, что, хотя сфера охвата укрепления потенциала и соответствующие потребности, определенные в приложении к решению 2/CP.7, и ключевые факторы, указанные в решении 2/CP.10, сохраняют силу, все же возникают новые потребности в потенциале, вытекающие из копенгагенских согласованных итогов,]

ссылаясь далее на пункты об укреплении потенциала Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

будучи глубоко обеспокоена существенным разрывом между укреплением потенциала, необходимым для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, вносили всемерный вклад в осуществление Конвенции, и ресурсами, имеющимися в настоящее время для удовлетворения этой потребности,

ссылаясь на Балийский план действий (решение 1/CP.13),

признавая, что укрепление потенциала является сквозным вопросом по своему характеру и имеет основополагающее значение для того, чтобы создать условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени вплоть до 2012 года и после него,

признавая, что согласованные итоги, ставшие результатом процесса, начатого Балийским планом действий, требуют активизации действий в области укрепления потенциала,

подчеркивая необходимость самостоятельного раздела об активизации действий по укреплению потенциала,

вновь подтверждая, что укрепление потенциала должно быть постоянным, поступательным и циклическим процессом, который основывается на участии, осуществляется по инициативе стран и соответствует национальным приоритетам и условиям, а также является неотъемлемой частью активизации действий по предотвращению изменений климата, адаптации, разработке и передаче технологии и доступу к финансовым ресурсам,]

1. *постановляет*, что цель активизации действий в области укрепления потенциала заключается в создании, развитии, укреплении, совершенствовании и активизации потенциала и возможностей Сторон, являющихся развивающимися странами, вносить вклад в достижение полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

2. *принимает решение*, что активизация действий в области укрепления потенциала определяется положениями Конвенции и соответствующими решениями Конференции Сторон;

3. *постановляет*, что активизация действий по укреплению потенциала должна осуществляться:

а) для того чтобы создать условия для полного осуществления всех аспектов Конвенции, в частности решения 2/CP.7;

б) для создания и/или укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в областях, выделенных [в согласованных итогах в связи с основными составляющими Балийского плана действий (решение 1/CP.13)] [в соответствии с согласованными итогами, касающимися активизации осуществления Конвенции], включая укрепление [в соответствующих случаях] субнациональных, национальных или региональных потенциалов, кадров, возможностей и учреждений для реагирования на вновь возникающие потребности в укреплении потенциала;

4.

Вариант 1:

также постановляет, что международное сотрудничество [и финансовую поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами,] необходимо активизировать для укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, путем, в частности:

Вариант 2:

[*также постановляет*, что действия по укреплению потенциала должны быть активизированы, с тем чтобы усилить, когда это необходимо, субнациональный, национальный или региональный потенциал, навыки, возможности и учреждения, в зависимости от обстоятельств, с тем чтобы удовлетворить потребности в укреплении потенциала в области адаптации, предотвращения изменения климата и разработки и передачи технологии, как это предусмотрено [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции] путем, в частности:]

а) расширения возможностей и укрепления соответствующих институтов на различных уровнях, включая координационные центры и национальные координационные органы и организации;

- b) укрепления местных потенциалов, кадров и возможностей;
- c) развития и/или укрепления национальных и/или региональных сетей для генерирования, обмена и управления информацией и знаниями, включая местные знания и знания коренных народов, опыт и наилучшую практику развивающихся стран, в частности, на основе сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;
- d) укрепления потенциала в области связанных с климатом исследований; систематического наблюдения, сбора и использования данных; управления знаниями и принятия решений, в том числе для оценок уязвимости и адаптации; систем раннего предупреждения; управления с учетом рисков; а также моделирования, в том числе социально-экономического моделирования для адаптации и предотвращения изменения климата и разукрупнения масштабов;
- e) активизации коммуникации, просвещения, подготовки кадров и информирования общественности по вопросам изменения климата на всех уровнях, в том числе на местном и общинном, с учетом гендерных вопросов;
- f) поощрения и укрепления основанных на участии и комплексных подходов, включая участие различных заинтересованных кругов, в том числе [женщин и] молодежи, принимая во внимание, насколько это возможно, сообщения, связанные с изменением климата, в соответствующей социальной, экономической и экологической политике и действиях;
- g) укрепления потенциала в области планирования, подготовки и осуществления действий в области изменения климата;
- h) укрепления потенциала в области мониторинга и представления информации о действиях, связанных с изменением климата, в том числе для процесса и подготовки национальных сообщений;
- i) развития и укрепления институционального потенциала в области экономической диверсификации;
- j) оказания поддержки удовлетворению потребностей в области укрепления потенциала, выявленных для [предотвращения изменения климата, адаптации и разработки и передачи технологии] [в рамках согласованных результатов по основным элементам Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов в целях активизации осуществления Конвенции];
- k) оказания поддержки в удовлетворении любых других потребностей в области укрепления потенциала в ходе полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

5.

Вариант 1:

[далее постановляет учредить техническую группу по укреплению потенциала со следующими целями:

- a) организация, координация, мониторинг, оценка и совершенствование процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала в поддержку адаптации и предотвращения изменения климата и соответствующего финансирования и разработки и передачи технологии в развивающихся странах;
- b) предложение и реализация механизмов обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и

распространения информации об успешных действиях по укреплению потенциала в развивающихся странах;

с) предоставление информации о выполнении Сторонами, являющимися развивающимися странами, обязательств по оказанию поддержки в области укрепления потенциала и проведение оценок такого выполнения;]

Вариант 2:

[*принимает решение*, что соответствующие институциональные механизмы, которые существуют или учреждаются [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции], включая любые группы экспертов, технические группы экспертов или органы, должны надлежащим образом рассмотреть вопрос о включении компонента укрепления потенциала в свои мандаты;]

Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте 6 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с активизацией действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию.

6.

Вариант 1:

[*постановляет*, что финансовые ресурсы для активизации действий по укреплению потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и для деятельности технической группы по укреплению потенциала предоставляются за счет [многостороннего фонда укрепления потенциала] [нового финансового механизма поддержки действий по предотвращению изменения климата, адаптации, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала], учрежденного [XX];]

Вариант 2:

[*постановляет*, что [финансовая и иная поддержка, предоставляемая Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,] [поддержка] [поддержка, включая предоставление финансовых ресурсов, [Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,]] для активизации укрепления потенциала в развивающихся странах, в том числе тех видов деятельности по укреплению потенциала, которые определены в соответствующих решениях [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий,] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции,] должна [предоставляться через различные многосторонние и двусторонние каналы, в том числе] [[предоставляться] через оперативный(ые) орган(ы) финансового механизма Конвенции и через различные многосторонние и двусторонние каналы согласно [положениям решения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестировании] [соответствующим решениям];]

7.

Вариант 1:

[*постановляет*, что поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые будут установлены как часть рассмотрения осуществления рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах] для обеспечения того, чтобы ресурсы, предоставляемые Сторонами, яв-

ляющимися развитыми странами, оказывали пользу развивающимся странам в контексте согласованных видов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и осуществляемого по инициативе стран;]

Вариант 2:

[*призывает* Стороны представлять в своих национальных сообщениях информацию о прогрессе, достигнутом в деле укрепления потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке с целью облегчить мониторинг и рассмотрение сообщений согласно результатам, согласованным в Копенгагене;]

Вариант 3:

[*призывает* Стороны регулярно сообщать об активизации укрепления потенциала с использованием существующих механизмов, включая национальные сообщения и представления секретариату и другим органам в зависимости от принятого решения, в целях облегчения мониторинга и представления информации о ходе укрепления потенциала в соответствии с итогами, согласованными в Копенгагене;]

8. [*постановляет*, что положение о поддержке укрепления потенциала для Сторон, являющихся развивающимися странами, вместе с оказанием финансовой поддержки и разработкой и передачей технологии является юридическим обязательством Сторон из числа развитых стран, включенных в приложение II к Конвенции, сопряженным с последствиями в случае его несоблюдения.]

Глава VI

Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах

Замечание Председателя: в приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения, касающиеся политических подходов и позитивных стимулов по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах, упомянутые в пунктах 52–53 главы I.

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения 1/CP.13, 2/CP.13, 4/CP.15,

[подтверждая (... в отношении любой определенной количественной цели, которая будет включена или перенесена в иное место)]

призывает все Стороны найти эффективные пути снижения нагрузки на леса, которая приводит к выбросам парниковых газов,

1. *утверждает*, что деятельность, о которой говорится в пункте 3 ниже:
 - a) способствует достижению цели, изложенной в статье 2 Конвенции;
 - b) [способствует выполнению обязательств, изложенных в пункте 3 статьи 4 Конвенции;]
 - c) проводится по инициативе стран и [является добровольной] [предлагается добровольно];
 - d) осуществляется в соответствии с национальными обстоятельствами и возможностями страны и на основе уважения суверенитета;
 - e) приводится в соответствие с национальными потребностями и целями в области устойчивого развития;
 - f) содействует устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
 - g) содействует широкому участию стран;
 - h) приводится в соответствие с потребностями стран в области адаптации;
 - i) [подлежит включению в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата] [разрабатывается в контексте стратегии низких выбросов парниковых газов];
 - j) получает [справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую] финансовую и техническую поддержку, включая поддержку на цели укрепления потенциала;

- k) опирается на результаты;
 - l) содействует устойчивому управлению лесами,
2. *далее подтверждает*, что при осуществлении деятельности, о которой говорится в пункте 3 ниже, следует поощрять и поддерживать соблюдение следующих гарантий:
- a) действия, дополняющие цели национальных программ в области лесного хозяйства и соответствующих международных конвенций, соглашений или согласованные с ними;
 - b) транспарентные и эффективные национальные структуры управления лесным хозяйством, учитывающие национальное законодательство и суверенитет;
 - c) уважение знаний и прав коренных народов и членов местных общин с учетом соответствующих международных обязательств, национальных обстоятельств и законов и того факта, что Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
 - d) полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных сторон, включая, в частности, коренные народы и местные общины, в действиях, о которых говорится в пунктах 3 и 5 ниже;
 - e) действия, которые согласуются с сохранением естественных лесов и биологического разнообразия, при условии обеспечения того, чтобы действия, о которых говорится ниже в пункте 3, использовались не для преобразования естественных лесов, а для создания стимулов к защите и сохранению естественных лесов и их экосистемных услуг и увеличения других социальных и экологических преимуществ;¹
 - f) действия в целях решения проблем, связанных с риском снижения абсорбции;
 - g) действия в целях сокращения масштабов перемещения выбросов;
3. *постановляет*, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны способствовать действиям по предотвращению изменения климата в секторе лесного хозяйства путем осуществления следующих видов деятельности:
- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
 - b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
 - c) сохранение накоплений углерода в лесах;
 - d) устойчивое лесопользование;
 - e) увеличение накоплений углерода в лесах;
4. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам осуществить программу работы по определению мероприятий в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в развивающихся странах, в частности мероприятий, которые связаны с

¹ [С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Международном дне Матери-Земли.]

факторами обезлесения и деградации лесов, определению соответствующих методологических вопросов оценки выбросов и абсорбции в результате этих мероприятий и оценке их потенциального вклада в предотвращение изменения климата, и сообщить о своих выводах Конференции Сторон на ее [XX] сессии;

5. *также просит*, чтобы Стороны из числа развивающихся стран, которые стремятся осуществлять деятельность, упомянутую в пункте 3 выше, [при условии предоставления поддержки,] с учетом национальных обстоятельств и соответствующих возможностей разработали:

а) национальную стратегию или план действий [и, в соответствующих случаях, субнациональную стратегию] [в рамках своих стратегий низких выбросов углерода и в соответствии с положениями о предотвращении изменения климата];

б) [национальный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов или, в соответствующих случаях, субнациональный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов, с учетом решения 4/СР.15 и любой последующей доработки этих положений, принятых Конференцией Сторон;]

в) [надежную и транспарентную национальную систему мониторинга лесов для мониторинга и представления информации о деятельности, упомянутых в пункте 3 выше, [и гарантиях, упомянутых в пункте 2 выше,] и, в соответствующих случаях, в качестве факультативной промежуточной меры² субнационального мониторинга и представления данных, в соответствии с положениями, содержащимися в решении 4/СР.15, и любой последующей доработкой этих положений, принятых Конференцией Сторон;]

6. *просит далее* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [XX] сессии разработать условия в связи с подпунктами б) и в) пункта 5 выше для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;

7. *просит* Стороны, являющиеся развивающимися странами, при разработке и осуществлении своих национальных стратегий или плана действий [или субнациональных стратегий] учитывать, в частности, факторы обезлесения и деградации лесов, вопросы землевладения, управления лесами, гендерные соображения и гарантии, определенные в пункте 2 выше, обеспечивая полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных сторон, в частности коренных народов и местных общин;

8. *постановляет*, что предпринимаемая Сторонами деятельность, упомянутая в пункте 3 выше, осуществляется поэтапно, начиная с разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и создания потенциала, после чего следует осуществление национальной политики и мер и национальных стратегий или планов действий и, в соответствующих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дополнительное укрепление потенциала, дополнительную разработку и передачу технологии и ориентированные на результаты дополнительные демонстрационные мероприятия, которые затем преобразуются в ориентированные на результаты действия [в полной мере подлежащие измерению, отражению в отчетности и проверке];

² Включая мониторинг и представление данных о перемещении выбросов на национальном уровне.

9. *признает*, что осуществление деятельности, упомянутой в пункте 8 выше, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных обстоятельств, возможностей и потенциала каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и уровня получаемой поддержки;

10. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать, в случае необходимости, условия [измерения, отражения в отчетности и проверки] связанных с лесами антропогенных выбросов парниковых газов и их абсорбции поглотителями, накоплений углерода в лесах, изменений в накоплениях углерода в лесах и в лесном покрове в результате осуществления деятельности, указанной в пункте 3 выше, [и в соответствии с любыми указаниями относительно измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, принятыми Конференцией Сторон,] с учетом методологических руководящих указаний в соответствии с решением 4/CP.15 для их принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;

11. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам выработать на его [XX] сессии условия измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, оказанной Сторонами, являющимися развитыми странами, в порядке содействия осуществлению гарантий и действий, указанных в пунктах 2 и 3 выше;]

12. *просит*, чтобы поощрение и осуществление всех видов деятельности, упомянутых в пунктах 3, 5, 7 и 8 выше, включая рассмотрение гарантий, упомянутых в пункте 2 выше, а также скорейшие действия, получали поддержку в соответствии с [пунктом 1 b) выше и] соответствующими положениями, принятыми Конференцией Сторон, включая:

а) [положения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию;]

б) [положения о различных подходах, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата] [для ориентированных на результаты действий – гибкое сочетание фондов и рыночных источников на основе условий, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [xx] сессии];

с) [существующие двусторонние и многосторонние каналы;]]

13. *просит* Стороны [, соответствующие международные организации и заинтересованные круги] обеспечить координацию деятельности, указанной в пункте 12 выше, включая соответствующую поддержку, в частности на уровне стран;

14. *просит* [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] разработать к его [XX] сессии для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии условия поощрения и осуществления разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и укрепления потенциала, осуществления национальной политики и мер, а также национальных стратегий или планов действий и, в надлежащих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дальнейшее укрепление потенциала передачу технологии и основанные на результатах демонстрационные виды деятельности.

Глава VII

Экономические и социальные последствия мер реагирования

Замечание Председателя: В приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об экономических и социальных последствиях мер реагирования, упомянутых в пункте 59 главы I.

Конференция Сторон,

вновь подтверждая важное значение цели Конвенции и соответствующих принципов и положений Конвенции, касающихся экономических и социальных последствий мер реагирования, в частности ее статей 2, 3 и 4,

признавая, что осуществление мер реагирования в целях предотвращения изменения климата, принимаемых какой-либо Стороной, может иметь негативные экономические и социальные последствия для других Сторон и что в рамках осуществления обязательств по Конвенции необходимо учитывать ситуацию Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых уязвима к неблагоприятным последствиям осуществления мер реагирования на изменение климата,

подтверждая, что экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата,

подтверждая, что меры по реагированию на изменение климата должны комплексным образом координироваться с социальным и экономическим развитием в целях предотвращения неблагоприятного воздействия на него при полном учете законных приоритетных потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты, и последствий для уязвимых групп, в частности женщин и детей,

[*признавая*, что усилия по предотвращению или минимизации отрицательного воздействия мер реагирования не должны ограничивать или сдерживать прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата,]

признавая важность предотвращения и минимизации отрицательных последствий мер реагирования для социальной сферы и экономики, поощрения справедливого перехода для рабочей силы, создания достойных условий труда и качественных рабочих мест и содействия расширению возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и в сфере услуг во всех секторах, поощрения экономического роста и устойчивого развития,

[*подчеркивая*, что вопрос о воздействии мер реагирования связан с предотвращением изменения климата и стоит отдельно от адаптации к негативным последствиям изменения климата]

[*отмечая* необходимость того, чтобы Стороны, являющиеся развитыми странами, возместили экономике африканских и наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств экологические, социальные и экономические убытки, связанные с осуществлением мер реагирования на изменение климата в контексте экологической справедливости и экологических беженцев,]

1.

Вариант 1:

настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, стремиться осуществлять политику и меры по реагированию на изменение климата таким образом, чтобы предотвращать и сводить к минимуму отрицательные социальные и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, при полном учете статьи 3 Конвенции;

также настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, содействия в решении проблем, связанных с отрицательными социальными и экономическими последствиями, предоставлять финансовые ресурсы, в том числе для обеспечения доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции, и поощрять и облегчать передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау другим Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и доступ к ним, для того чтобы дать им возможность осуществлять положения Конвенции;

Вариант 2:

настоятельно призывает Стороны учитывать, при осуществлении мер по предотвращению изменения климата, экономические и социальные последствия мер реагирования;

2.

Вариант 1:

принимает решение, что Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая фискальные и нефискальные торговые меры на границах, в отношении товаров и услуг из Сторон, являющихся развивающимися странами, на любых основаниях, связанных с изменением климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или затраты на соблюдение природоохранных норм, с учетом принципов и положений Конвенции, в особенности пунктов 1, 4 и 5 статьи 3 и пунктов 3 и 7 статьи 4;

Вариант 2:

настоятельно призывает Стороны учитывать принципы Конвенции, включая пункт 5 статьи 3, в связи с экономическими и социальными последствиями мер реагирования;

Вариант 3:

принимает решение, что Стороны – в своем стремлении к достижению цели и в ходе осуществления Конвенции – не прибегают ни к каким мерам, в частности односторонним фискальным и нефискальным мерам, применяемым на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из других Сторон, которые служат средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли, учитывая соответствующие положения Конвенции, а также признавая принцип, закрепленный в пункте 5 статьи 3;

принимает решение, что информация, касающаяся мер реагирования, должна рассматриваться структурированным образом в целях активизации осуществления подпунктов g) и h) пункта 1 статьи 4 Конвенции, с учетом по-

требностей Сторон из числа развивающихся стран, определенных в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4.

3.

Вариант 1:

постановляет учредить форум для осуществления деятельности, включающей определение и решение проблем, связанных с негативными экономическими и социальными последствиями мер реагирования Сторон, являющихся развитыми странами, обмен информацией, стимулирование и сотрудничество в отношении вопросов, связанных со стратегиями реагирования, и изучение путей сведения к минимуму негативных последствий, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

предлагает Сторонам и соответствующим международным организациям представить в секретариат до [xx] свои мнения по вопросам, связанным с пунктом [XX] ниже, для рассмотрения Сторонами до [xx] перед семнадцатой сессией Конференции Сторон;

просит секретариат обобщить данные представления в документе категории Misc. для рассмотрения на [xx];

принимает решение одобрить на семнадцатой сессии Конференции Сторон условия ввода в действие форума, определяющие его мандат, характер, охват, состав, функции, соответствующую поддержку, отчетность и оценку и любые другие соответствующие вопросы;

Вариант 2:

постановляет, что Стороны должны в полной мере сотрудничать в углублении понимания экономических и социальных последствий мер реагирования, принимая во внимание необходимость получения информации от пострадавших и доказательств фактических воздействий, а также как позитивных, так и негативных последствий, и далее постановляет рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие информационные каналы, такие как национальные сообщения, в том числе возможные представления дополнительной информации, рассмотренной Вспомогательным органом по осуществлению, могут выполнять функцию платформы для обсуждения информации, представляемой Сторонами.

Глава VIII

Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата

[Конференция Сторон,

признавая необходимость обеспечить наличие самых различных мер на международном уровне в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата;

учитывая необходимость сбалансированности мер в целях повышения затратоэффективности действий по предотвращению изменения климата с учетом масштабных целей Сторон в деле предотвращения изменения климата;

1. *постановляет*, что разработка и использование мер на международном уровне, включая рыночные инструменты, по повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата регулируются следующими принципами:

a) участие Сторон в таких мерах является добровольным и поддерживается посредством расширения справедливого и равноправного доступа для всех Сторон;

b) такие меры приводят к чистому сокращению глобальных выбросов парниковых газов;

c) такие меры предоставляют развивающимся странам стимулы, в особенности тем из них, экономика которых характеризуется низким уровнем выбросов, к тому, чтобы развиваться в условиях низкого уровня выбросов;

d) такие меры обеспечивают долговременный вклад в устойчивое развитие Сторон, являющихся развивающимися странами, в том числе посредством передачи технологии, создания потенциала и других сопутствующих преимуществ, и учет потребности местных сообществ, включая коренное население;

e) такие меры содействуют интернационализации издержек, связанных с изменением климата, в процессе принятия решений по экономическим вопросам и позволяют мобилизовать финансовые средства и инвестиции частного сектора в целях дополнения существенного наращивания поддержки действий по предотвращению изменения климата, оказываемой Сторонами, являющимися развитыми странами, за счет государственных источников;

f) экологическая полезность таких мер гарантируется посредством обеспечения такого положения, при котором сокращение выбросов и абсорбции носили бы дополнительный характер к тому, что могло бы произойти в ином случае, являлись бы предметом надежного измерения, отражения в отчетности и проверки и исключали бы двойной учет;

g) такие меры осуществляются оперативным и эффективным образом;

h) Стороны подотчетны Конференции Сторон в отношении действий по предотвращению изменения климата, осуществляемых под их руководством с помощью таких мер;

- i) использование Сторонами, являющимися развитыми странами, таких мер является дополнительным к их усилиям по предотвращению изменения климата на национальном уровне;
2. *обязуется* поддерживать и усиливать существующие меры, включая рыночные инструменты согласно Киотскому протоколу, в процессе разработки и осуществления дальнейших мер на международном уровне в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата;
3. *постановляет* создать соответствующую международную основу в целях содействия осуществлению действий по предотвращению изменения климата на совместной основе между Сторонами и направлять более существенные объемы финансовых средств и инвестиций, в частности по линии частного сектора, таким образом, чтобы это:
- a) стимулировало Стороны, являющиеся развивающимися странами, к расширению своих действий по предотвращению изменения климата в контексте своего устойчивого развития;
 - b) подкрепляло действия по предотвращению изменения климата в широких сегментах экономики;
 - c) оказывало Сторонам, являющимся развитыми странами, помощь в соблюдении ими своих обязательств по предотвращению изменения климата;
 - d) обеспечивало доступ к первоначальному финансированию в целях расширения действий по предотвращению изменения климата;
 - e) предусматривало средства по использованию государственного финансирования для мобилизации финансовых средств частного сектора;
4. *постановляет* разработать меры на международном уровне, которые содействовали бы повышению затратоэффективности действий по предотвращению изменения климата посредством снижения расходов, связанных с такими действиями, и создания условий для наращивания действий по предотвращению изменения климата таким образом, чтобы это:
- a) укрепляло совместные действия между сторонами в области исследований, разработки, включая передачу, технологий, практических методов и процессов, которые позволяют сократить выбросы из источников и/или увеличить абсорбцию поглотителями;
 - b) содействовало работе по предотвращению изменения климата в краткосрочной перспективе, которая дополняла бы меры по предотвращению изменения климата в среднесрочной и долгосрочной перспективе;
5. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рекомендовать – с учетом принципов, содержащихся в пункте 1 выше, – условия и процедуры в отношении мер, упомянутых в пунктах 3 и 4 выше, в целях препровождения проекта решения по этим вопросам Конференции Сторон для принятия на ее семнадцатой сессии;
6. *просит* Стороны и аккредитованных наблюдателей при РКИКООН представить в секретариат до [X] 2011 года их мнения по условиям и процедурам, упомянутым в пункте 5 выше;]
7. *[постановляет, что Стороны могут использовать единицы выбросов, предусмотренных любым механизмом, созданным согласно Конвенции, или соответствующего протокола, или соглашения между ними, и мерами, предусмотренными]*

ренными их соответствующими законами и политикой, в целях оказания им помощи в соблюдении своих обязательств по предупреждению изменения климата согласно Конвенции;]

8. [*призывает* Стороны, без ущерба для сферы действия Конвенции и связанных с ней инструментов, продолжить в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, принятие надлежащих мер по постепенному сокращению производства и потребления гидрофторуглеродов.]]

Глава IX

Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства

Замечание Председателя: В приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения о совместных секторальных подходах и конкретных действиях в секторе сельского хозяйства в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции, упомянутых в пункте 57 главы I.

[Конференция Сторон,

вновь подтверждая цель, принципы и положения Конвенции, в частности ее статью 2, пункты 1 и 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4;

учитывая необходимость повышения эффективности и производительности систем сельскохозяйственного производства устойчивым образом,

признавая интересы мелких и маргинальных фермеров, права коренных народов и традиционные знания и практику в контексте применимых международных обязательств и с учетом национальных законов и национальных условий,

признавая, что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства должны учитывать взаимосвязь между сельским хозяйством и продовольственной безопасностью, связь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также необходимость обеспечения того, чтобы эти подходы и действия не оказывали неблагоприятного воздействия на продовольственную безопасность,

[*подтверждая*, что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли,]

1. *постановляет*, что в отношении сельского хозяйства все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, должны поощрять исследования и разработку, включая передачу технологий, практики и процессов, которые позволяют контролировать, сокращать или предотвращать антропогенные выбросы парниковых газов, особенно тех, которые повышают эффективность и производительность сельскохозяйственных систем устойчивым образом и которые могут оказывать поддержку адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, способствуя тем самым обеспечению продовольственной безопасности и средств существования, а также должны сотрудничать в этих областях;

2. [[*подтверждает*] [*постановляет далее*]], что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли [, в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции];]

3. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам принять на его тридцать четвертой сессии программу рабо-

ты по сельскому хозяйству в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции с учетом пункта 1 выше;

4. *призывает* Стороны представить в секретариат до 22 марта 2011 года свои мнения в отношении содержания и сферы охвата этой программы работы;

5. *просит* секретариат свести эти мнения воедино в документе категории Misc для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его тридцать четвертой сессии.]
